Examiner commands — Russian · Русский

English phrases used by the road-test examiner, with a translation. The road test itself is conducted in English.

1. Перед началом теста

№	English (экзаменатор)	Перевод
1	Do you have any electronic devices on? / Is your phone off?	Включены ли устройства? / Телефон выключен?
2	Do you have any questions before we start?	Есть вопросы перед началом?
3	Are you ready? / Let's begin. / Let's get started.	Готовы? / Начинаем.
4	Please follow my directions.	Следуйте моим указаниям.
5	If I don't say anything, follow the road.	Если я молчу — следуйте по дороге.

2. Проверка машины (vehicle safety check)

№	English (экзаменатор)	Перевод
6	Show me your left / right signal. / Turn on your left signal.	Покажите левый / правый поворотник
7	Press the brake. / Step on the brake.	Нажмите тормоз (проверка стоп-сигналов)
8	Turn on your headlights. / High beams, please. / Low beams.	Включите фары / дальний / ближний
9	Turn on your hazard lights / four-way flashers / emergency flashers.	Включите аварийку
10	Sound the horn. / Honk the horn. / Show me the horn.	Посигнальте
11	Turn on the wipers. / Show me the windshield wipers.	Включите дворники
12	Show me the defroster / defrost.	Покажите обдув стекла
13	Show me the hand signal for a left turn / right turn / stop.	Покажите сигнал рукой: налево / направо / стоп
14	Okay, turn it off. / That's fine. / Good.	Выключайте / Хорошо

3. Начало движения

№	English (экзаменатор)	Перевод
15	When you're ready, pull out / move off / go ahead.	Когда готовы — трогайтесь
16	Leave the parking lot. / Exit the parking lot.	Выезжайте с парковки
17	Turn right out of the parking lot.	На выезде с парковки — направо
18	Pull out when it's safe.	Выезжайте, когда безопасно

4. Повороты

№	English (экзаменатор)	Перевод
19	At the next intersection, turn right.	На следующем перекрёстке направо
20	At the first / second / third intersection, turn left.	На первом / втором / третьем перекрёстке налево
21	Take the next right / left.	Следующий поворот направо / налево
22	Make a right / left turn at the lights.	Направо / налево на светофоре
23	Turn left at the stop sign.	Налево у знака STOP
24	Turn right at the end of the road.	Направо в конце дороги (Т-перекрёсток)
25	Turn left here. / Your next left.	Налево здесь / Ваш следующий левый
26	Not this one, the next one.	Не этот, следующий
27	Turn right onto [Main Street].	Направо на улицу…
28	Up ahead, turn left.	Впереди налево
29	After the lights, turn right.	После светофора направо

5. Прямо / продолжать

№	English (экзаменатор)	Перевод
30	Go straight. / Straight through.	Прямо
31	Continue / Keep going / Carry on / Follow the road.	Продолжайте ехать
32	Go straight through the intersection.	Проезжайте перекрёсток прямо
33	Stay in this lane.	Оставайтесь в этой полосе

6. Перестроения и шоссе

№	English (экзаменатор)	Перевод
34	Change lanes to the left / right. / Move into the left lane.	Перестройтесь налево / направо
35	When it's safe, change lanes.	Когда безопасно — перестройтесь
36	Get into the right lane.	Займите правую полосу
37	Take the on-ramp / the ramp to the highway.	Заезжайте на съезд к хайвею
38	Merge onto the highway.	Вливайтесь в поток на хайвее
39	Take the next exit. / Take exit 92.	Сверните на следующем съезде / на съезде 92

7. Остановка у обочины

№	English (экзаменатор)	Перевод
40	Pull over on the right. / Pull over and stop.	Прижмитесь вправо и остановитесь
41	Pull over and park.	Остановитесь и припаркуйтесь (как на ночь)
42	Park behind the white car. / Stop behind that truck.	Встаньте за белой машиной / за тем грузовиком
43	Stop here. / Stop when it's safe.	Остановитесь здесь / когда безопасно
44	Secure the vehicle.	Поставьте машину на стоянку (P, ручник)
45	When you're ready, move off / pull out / continue.	Когда готовы — продолжайте

8. Манёвры

№	English (экзаменатор)	Перевод
46	Parallel park behind this car.	Параллельная парковка за этой машиной
47	Park on the hill. / Park uphill / downhill.	Парковка на подъёме / на спуске
48	Park uphill with a curb / without a curb.	На подъёме с бордюром / без бордюра
49	Back into a stall. / Reverse into a parking spot. / Reverse stall park.	Заезд задом в парковочное место
50	Park forward in a stall.	Заезд передом в место
51	Back up in a straight line. / Reverse straight back.	Задний ход по прямой
52	Turn around. / Do a three-point turn.	Развернитесь
53	Choose any stall. / Park between the lines.	Любое место / между линий

9. Опасности (hazard perception)

№	English (экзаменатор)	Перевод
54	Tell me what hazards you see. / What hazards do you see?	Какие опасности вы видите?
55	Point out any hazards.	Назовите опасности
56	What could happen here?	Что здесь может случиться?
57	Talk me through what you see.	Комментируйте, что видите
58	Ответы ученика: pedestrian, cyclist, children, car pulling out, hidden driveway, parked cars, bus, school zone, construction	пешеход, велосипедист, дети, выезжающая машина, скрытый выезд, припаркованные машины, автобус, школьная зона, стройка

10. Окончание

№	English (экзаменатор)	Перевод
59	Let's head back / go back to the office.	Возвращаемся к офису
60	Park in any stall. / Park here.	Паркуйтесь в любое место / здесь
61	You can turn off the engine.	Можно глушить
62	That's the end of the test.	Тест окончен
63	You passed. / Congratulations.	Сдали
64	Unfortunately, you were unsuccessful / did not pass.	К сожалению, не сдали

11. Ключевые слова

№	Слово [звучит примерно]	Значение
65	intersection [интерсЕкшн]	перекрёсток
66	lights [лайтс]	светофор
67	stop sign [стоп сайн]	знак STOP
68	lane [лэйн]	полоса
69	curb [кёрб]	бордюр
70	stall [стол]	парковочное место
71	pull over [пул Оувер]	прижаться к обочине
72	back up / reverse [бэк ап / ривЁрс]	задний ход
73	next / first / second / third [некст / фёрст / сЭконд / сёрд]	следующий / первый / второй / третий
74	ahead [эхЭд]	впереди
75	when it's safe [вэн итс сэйф]	когда безопасно
76	exit / ramp [Экзит / рэмп]	съезд

12. Ловушки

№	Фраза	Что значит
77	Right.	И «направо», и «правильно / хорошо». Без слова «turn» — скорее всего «хорошо».
78	Not this one, the next one.	Не поворачивать сейчас.
79	Turn left here / Turn left up ahead	«here» — сейчас, «ahead» — дальше.
80	(тишина)	Ехать прямо по дороге — из памятки ICBC.

13. Фразы ученика

№	English	Перевод
81	Sorry, can you repeat, please?	Повторите, пожалуйста.
82	Left or right?	Налево или направо?
83	This one or the next one?	Этот или следующий?
84	Please speak slowly.	Говорите медленнее, пожалуйста.